

**ITZAL  
AKTIBOA**



Gazte sorkuntza  
**SARIA**  
arte garaikidea

**PRIX**  
Jeune création  
Art contemporain

**PREMIO**  
Creación Joven  
Arte Contemporáneo

INFO: [itzalaktiboa.eu](http://itzalaktiboa.eu)

**2018 /**

Deialdi irekia uztailak 15era arte  
Date limite de candidature le 15 juillet  
Convocatoria abierta hasta el 15 de julio



# Gazte Sorkuntza Arte Garaikidearen Itzal aktiboa Saria 2018

Itzal Aktiboa elkarteak, Euskal Kultur Erakundea eta Uharteko Arte Garaikideko Zentroarekin elkarlanean, eta Donibane Garaziko Herriko Etxearen laguntzarekin, 2018ko Gazte Sorkuntza Itzal Aktiboa saria eskaintzen du.

2.000 euroko saria, 40 urte azpitik dituen eta Euskal Herrian bizi den edo Euskal Herriarekin lotura sendoak dituen artista bati emanen zaio. Aurkezteko epea 2018ko uztailaren 15ean amaituko da.

Itzal Aktiboa elkarteak artista finalisten obrekin erakusketa kolektibo bat antolatuko du Donibane Garazin 2018ko urrian.

Sariaren irabazlea erakusketak irauten duen bitartean plazaratuko da ekitaldi batean.

Era berean, artistetako bi, Uharteko Zentroan egoitza bat garatzera gonbidatuak izango dira.

Xehetasunak: [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr)

## Lehiaketaren deialdia eta oinarriak

### I. araua. Helburua

Itzal Aktiboa elkarteak, Euskal Kultur Erakundea eta Uharteko Arte Garaikideko Zentroarekin elkarlanean, eta Donibane Garaziko Herriko Etxearen laguntzarekin, 2018ko Gazte Sorkuntza Itzal Aktiboa saria eskaintzen du.

Lehiaketak, arte garaikidea balioan jartzea eta Euskal Herriaren testuinguru kulturean arte garaikidea hedatzea helburu duenak, Euskal Herriko sorkuntza garaikidearen aitorpenean lagundu nahi du. Horretarako, artista gazte bat arte garaikidean lan egin dezan bultzatuko da eta diruz lagundu.

Itzal Aktiboa elkarteak, erakusketa kolektibo bat antolatuko du Donibane Garaziko Apezpikuen Presondegian 2018ko urrian, finalista hautatzen diren artista edo kolektiboen obrekin. Erakusketak irauten duen bitartean obra horietako

# Prix Itzal aktiboa 2018 Jeune Création, Art Contemporain

L'association Itzal Aktiboa, en collaboration avec l'Institut Culturel Basque et le Centre d'Art Contemporain de Huarte (Navarre), et avec l'appui de la Ville de Saint Jean Pied de Port, lance le Prix Itzal Aktiboa 2018 de la Jeune Création dans le domaine de l'art contemporain.

Ce prix, d'un montant de 2.000 euros, sera décerné à un artiste de moins de 40 ans ayant des liens avec le Pays Basque (sept provinces). La date limite des candidatures sera le 15 juillet 2018.

L'intention du concours est de contribuer à l'intégration de l'art contemporain dans le contexte culturel basque et au rayonnement sur un plan plus large de la création contemporaine basque. Le concours est ouvert à toutes formes d'expression artistique. La date limite des candidatures est le 15 juillet 2018. Les œuvres des artistes choisis comme finalistes dans le concours seront présentées dans une exposition collective à Saint Jean Pied de Port au cours du mois d'octobre 2018. Le nom du lauréat sera annoncé au cours de cette exposition. En parallèle, deux des artistes sélectionnés seront invités à faire une résidence d'artistes au Centre d'Art Contemporain de Huarte.

Renseignements: [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr)

## Les règles du concours/ Appel à candidatures

### Article 1: Objectif

L'association Itzal Aktiboa, en collaboration avec l'Institut Culturel Basque et le Centre d'Art Contemporain de Huarte (Navarre) et avec l'appui de la Ville de Saint Jean Pied de Port, lance le Prix Itzal Aktiboa 2018 de la Jeune Création dans le domaine de l'art contemporain.

L'intention du concours est de valoriser et promouvoir l'art contemporain dans le contexte culturel basque et de contribuer au rayonnement sur un plan plus large de la création contemporaine basque. Le prix est conçu pour récompenser et encourager un jeune artiste innovateur, audacieux et passionné travaillant dans le domaine de l'art contemporain.

L'association Itzal Aktiboa organisera une exposition collective dans la Prison

# Premio Itzal aktiboa 2018 Creación Joven, Arte Contemporáneo

La asociación cultural Itzal aktiboa, en colaboración con el Instituto Cultural Vasco y el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte (Navarra) y con el apoyo de la Villa San Juan de Pie del Puerto/Donibane Garazi, convoca el Premio Itzal aktiboa 2018 Creación Joven - Arte Contemporáneo.

El Premio, de 2.000 euros, será otorgado a un(a) artista de menos de 40 años vinculado/a a Euskal Herria. El plazo de inscripción se cerrará el 15 de julio de 2018.

La asociación Itzal aktiboa organizará una exposición colectiva de las obras de los artistas (o colectivas de artistas) seleccionados como finalistas en San Juan de Pie del Puerto/Donibane Garazi durante el mes de octubre de 2018. El nombre del ganador del Premio será comunicado en un acto durante el periodo que dure la exposición.

Paralelamente se invitará a dos de los artistas a una residencia en el centro Huarte.

Información: [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr)

## Convocatoria y bases del concurso

### ART. 1 – Finalidad

La asociación cultural Itzal aktiboa, en colaboración con el Instituto Cultural Vasco y el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte y con el apoyo de la Villa San Juan de Pie del Puerto/Donibane Garazi, convoca el Premio Itzal aktiboa 2018 Creación Joven - Arte Contemporáneo.

La finalidad del concurso es valorar y promocionar el arte contemporáneo en el contexto cultural de Euskal Herria y contribuir a un reconocimiento de lo que es la creación contemporánea vasca. Para lo que se compensará económicamente y animará a un(a) artista joven e innovador(a) que actué en el campo del arte contemporáneo.

La asociación Itzal aktiboa organizará una exposición colectiva de las obras de

baten egileari emango zaio 2018ko Itzal Aktiboa saria.

## 2. araua. Parte hartzeko baldintzak

Euskal Herriarekin (ulertuz, zazpi herrialdeak) lotura bat duen edozein artistari zuzendua dago parte hartzea, beti ere, izena ematerako orduan 40 urteak betetzeko baditu.

Artista bakoitzak obra bakarra aurkeztu dezake lehiaketara, nahiz eta, bere lana ulertzen laguntzen duten beste obra batzuk aurkeztu ditzaken. Epaimahaia hautatutako obrak, erakustokiko beharren arabera baldintzatuak egongo dira, monumentu historiko izendapena duen Apezpikuen Presondegiko goialdeko aretoa. (ikus: <http://www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com/prison-des- eveques/408>). Artista bakoitzaren erantzukizuna izango da obra erakusketa aretoan erakusgai jartzeko aukera teknikoak ziurtatzea.

Artistek beharrezkoak diren euskarri teknikoak eta praktikoak eskuratu beharko dituzte haien obren instalazioa egiteko. Eskultura izatekotan gehienez 3 metroko oinarria izanen du, 3 metroko sakonera, 3 metroko altuera eta 100 kiloko pisua. Instalazio bat baldin bada, egileak, obraren instalazioa antolatzeke beharrezkoak diren materialak aurkeztu beharko ditu eta berak lekuan zuzendu beharko du muntaketa eta amaieran egingo den bilketa.

## 3. araua. Epaimahaia

Erakusketarako sailkatuko diren obren hautaketa eta Itzal Aktiboa sariaren irabazlea aukeratzeko duten epaimahaia honako hauek osatzen dute:

- Pantxoa Etchegoin, Euskal Kultur Erakundearen zuzendaria.
- Juanma Arriaga, Donostiako Kur Art Galleryko zuzendaria
- Nerea de Diego, ikusizko artista eta Uharteko Arte Garaikideko Zentroko zuzendaria
- Celia Eslava, artista
- Aude Noguès, Le Second Jeudi kultur elkartearen ordezkaria, Baiona

Epaimahaia lehiaketa hutsik utz dezake iritzizko balu aurkeztutako lanen artean ez dagoela bakar bat ere saria jasotzeko maila duenik.

## 4. araua. Saria

Gazte Sorkuntza Itzal Aktiboa saria 2.000 eurotan ezarri da.

des Evêques à Saint Jean Pied de Port au cours du mois d'octobre 2018 des œuvres des artistes ou collectifs d'artistes sélectionnés comme finalistes dans le cadre du concours. Le Prix Itzal Aktiboa 2018 de la Jeune Création sera décerné à l'un de ces artistes pendant la période de l'exposition.

## Article 2: Conditions

La participation au concours est ouverte à tout artiste ayant des liens personnels forts avec le Pays Basque, et n'ayant pas dépassé son 40ème anniversaire au moment de poser sa candidature.

Chaque candidat pourra présenter une seule œuvre au concours. Néanmoins, d'autres œuvres pourront être présentées dans un but de faire connaître et comprendre sa démarche. Dans son choix des finalistes le jury tiendra compte des exigences pratiques de la salle d'exposition, au premier étage de la Prison des Evêques, édifice historique classé (voir: <http://www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com/prison-des- eveques/408>). Chaque artiste aura la responsabilité de s'assurer que son œuvre pourra être installée techniquement dans la salle d'exposition.

Les artistes devront être en mesure de fournir tous les supports techniques et pratiques nécessaires pour l'installation de leurs œuvres. En ce qui concerne les sculptures, leur taille ne devra pas excéder trois mètres de haut ou de large et leur poids ne devra pas excéder 100 kg. L'auteur d'une installation, si celle-ci est choisie pour faire partie de l'exposition collective, devra fournir tous les matériaux nécessaires pour son montage et prendre la responsabilité de son montage et démontage.

## Article 3: Jury

Le choix des œuvres qui seront exposées et le choix du lauréat seront faits par un jury dont les membres seront les suivants :

- Pantxoa Etchegoin, directeur de l'Institut Culturel Basque
- Juanma Arriaga, directeur de la Kur Art Gallery, Saint Sébastien
- Nerea de Diego, artiste visuelle et directrice du Centre d'Art Contemporain de Huarte
- Celia Eslava, artiste
- Aude Noguès, représentante de l'association Le Second Jeudi, Bayonne

Le jury aura la compétence de déclarer le concours désert, s'il juge qu'aucun travail ne mérite d'être récompensé.

## Article 4: Prix

Le Prix Itzal aktiboa 2018 de la Jeune

los artistas (o colectivos de artistas) seleccionados como finalistas en la Prisión de los Obispos en San Juan de Pie del Puerto/Donibane Garazi durante el mes de octubre de 2018. El premio Itzal Aktiboa 2018 será otorgado a uno de ellos durante el concurso de la exposición.

## ART. 2 – Requisitos de participación

La participación en el concurso está abierta a cualquier artista vinculado a Euskal Herria (siete provincias) y que no haya cumplido 40 años en el momento de realizar la inscripción.

Cada artista puede presentar una sola obra al concurso. Sin embargo, podrá presentar otras obras con el fin de ayudar a la comprensión de su trabajo. La selección de las obras por parte del jurado será condicionada por las exigencias prácticas de la sala de exposición, en la planta superior de la Prisión de los Obispos, edificio clasificado como monumento histórico (ver : <http://www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com/prison-des- eveques/408>). Será responsabilidad de cada artista asegurarse que su obra pueda instalarse técnicamente en la sala de exposiciones.

Los artistas deberán poder proveer los soportes técnicos y prácticos necesarios para la instalación de sus obras. Si se trata de una escultura, el tamaño máximo para cada obra será: base 3 metros, profundidad 3 metros, altura 3 metros, peso 100 kg. Si se trata de una instalación, el autor tendrá que proveer todos los materiales para el montaje de la obra y además controlar personalmente el montaje y el desmontaje.

## ART. 3 – Jurado

La selección de las obras que serán expuestas y del ganador del Premio Itzal aktiboa será efectuada por el siguiente jurado:

- Pantxoa Etchegoin, director del Instituto Cultural Vasco – Euskal Kultur Erakundea
- Juanma Arriaga, director de la Kur Art Gallery, Donostia-San Sebastián
- Nerea de Diego, artista visual y directora del Centro de Arte Contemporáneo de Huarte
- Celia Eslava, artista
- Aude Noguès, representante de la asociación cultural le Second Jeudi, Baiona

El jurado podrá declarar desierto el concurso si considera que ninguna de las candidaturas alcanza el nivel deseado.

## 5. araua. Egoitza

Era berean, finalistetako bi Uharteko Arte Garaikide Zentroan egoitza bana egitera gonbidatuko dira. Artista bat mugaren alde batekoa izango da, eta bestea, mugaren beste aldekoa. "Habitación" programan parte hartuko dute, bertan, bi artistak ikerketa artistiko baterako elkar-lanean ariko dira zazpi astez, prozesu hori ikusgai egongo da Uharteko Zentroan 2019ko urtarrilaren 25etik, martxoaren 3ra. Egoitzak 3.000 euro izango ditu bi artisten ordainsariak, jan-edanak, ostatu hartzeak eta ekoizpena ordaintzeko. Uharteko Zentroaren inguruko informazio gehiago [www.centrohuarte.es](http://www.centrohuarte.es) webgunean.

## 6. araua. Izen-emate data eta modua

Izen emateko epea 2018ko uztailaren 15ean bukatuko da. Izen-ematea posta elektronikoz egin beharko da [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr) helbidean. Txostenak jaso izanaren jakinarazpena ere posta elektronikoz egingen da. PDF batean txosten bakar bat aurkeztuko da eta bertan azaldu behar dute: o Izen abizenak, helbidea eta artistaren edo kolektiboko kide baten nortasun agiriaren kopia eta harremanetarako datuak (e-posta eta telefono zenbakia) o Lehiaketara aurkeztu den obraren irudia edo irudiak eta fitxa teknikoak. Bertan, izenburua, obra sortutako urtea, teknika, materialak eta egiazko dimentsioak agertuko dira; instalazio baten kasuan, nola aurkeztu den azaltzen duen deskribapen laburra baita ere. o Lehiaketara aurkeztu den lanaren azalpen memoria. o Aurreko obraren inguruko txostena. o Egilearen edo kolektiboko kideen curriculum. o Hala behar duten obraren muntaketa egiteko zehaztapen teknikoak, planoak, zirriborroak eta obra ulertzeko lagungarri izan daitekeen informazio oro. Irudiak eta beste edozein eranskin PDF berberean atxiki beharko dira eta gehiezin 10Mb-eko pisua izango du. "net-art" bideoak eta obrak Internetetarako esteka batekin aurkeztu beharko dira.

## 7. araua. Erakusketa

Epaimahaia hainbat artistaren (edo kolektiboren) obrak hautatuko ditu, eta Donibane Garaziko Apezpikuen Pre-sondegian 2018ko urriaren egingo den erakusketan parte-hartzera gonbidatuko ditu Artistek bertan egon beharko dute erakusketa irekitzen den egunean eta berdin, sari banaketaren egunean.

Sariaren irabazlearen izena erakusketak irauten duen bitartean jakinaraziko da,

Création – Art Contemporain sera d'un montant de 2.000 euros.

## Article 5: Résidence d'artistes

En parallèle, il est prévu d'inviter deux des finalistes, dont l'un avec des liens du côté nord du Pays basque et l'autre du côté sud, à faire une résidence d'artistes au Centre d'Art Contemporain de Huarte. Les deux travailleront ensemble, dans le cadre du programme « Habitación » du Centre Huarte, sur un projet d'investigation artistique qui se réalisera et sera exposé dans le Centre pendant sept semaines du 25 janvier au 3 mars 2019. La résidence bénéficiera d'un budget de 3.000 euros pour couvrir les honoraires et les frais de bouche, de logement et de production des deux artistes. Pour plus de renseignements sur le Centre Huarte, consultez: [www.centrohuarte.es](http://www.centrohuarte.es)

## Article 6: Modalités de candidature

Les artistes devront poser leur candidature par e-mail à [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr). La notification de réception des candidatures sera faite par e-mail aux artistes.

Chaque dossier consistera en un seul document PDF qui devra inclure:

- o Le nom, l'adresse et la photocopie d'une pièce d'identité de l'artiste (ou des membres d'un collectif d'artistes) et son adresse e-mail et numéro de téléphone.
- o Une fiche technique de l'œuvre présentée au concours, avec photos, titre, année de création, technique, matériaux et dimensions. Dans le cas d'une installation, une description de l'œuvre.
- o Un mémoire expliquant l'œuvre.
- o Un dossier présentant le travail antérieur
- o Le CV de l'artiste (ou des membres d'un collectif d'artistes)
- o Des détails sur le montage et l'installation des œuvres si nécessaire, accompagnés de plans, croquis ou toute autre information permettant de bien comprendre le projet artistique.

D'autres documents, photos etc. devront faire partie du même document pdf, dont la taille ne devra pas excéder 10MB, pourront être envoyés pour permettre au jury d'évaluer l'ensemble de l'œuvre de l'artiste. Néanmoins, le jury n'aura aucune obligation de les consulter. Aucun de ces documents ne sera rendu aux candidats. Les œuvres audiovisuelles ou de net-art devront être présentées moyennant un lien Internet.

## Article 7: Exposition

Le jury choisira plusieurs œuvres parmi celles présentées au concours et invitera leurs auteurs à participer, éventuellement avec d'autres œuvres en complé-

## ART. 4 – Premio

Se establece un Premio Itzal aktiboa Creación joven - Arte contemporáneo de 2.000 euros.

## ART.5– Residencia

Paralelamente, se invitará a dos de los finalistas a realizar una residencia en el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte. Cada uno de los artistas procederá o estará vinculado a un lado de la muga, y participarán en el programa "Habitación", en el que ambos colaborarán en una investigación artística que se realizará y será mostrada en el Centro Huarte durante 7 semanas del 25 de enero al tres de marzo de 2019. La residencia estará dotada de 3.000 euros, para cubrir los honorarios, dietas, alojamiento y producción de ambos artistas. Más información sobre el centro Huarte en: [www.centrohuarte.es](http://www.centrohuarte.es)

## ART. 6 – Plazo y modo de inscripción

El plazo de inscripción se cerrará el 15 de julio de 2018.

Las inscripciones se harán por correo electrónico a [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr). La notificación de recepción de los dossiers se realizará mediante correo electrónico.

Se presentará un dossier, en un único documento pdf que deberá incluir:

- o Nombre completo, dirección y una fotocopia del DNI del artista o de los miembros del colectivo de artistas y sus datos de contacto (email, teléfono).
- o Imagen o imágenes de la obra presentada al concurso acompañada de ficha técnica donde se especifique título, año de realización, técnica, materiales y dimensiones reales; en el caso de una instalación, una descripción de cómo se presenta.
- o Memoria explicativa del trabajo presentado.
- o Dossier de obra anterior
- o Currículo del autor o de los miembros del colectivo,
- o Especificaciones de montaje e instalación de las obras que lo requieran, acompañadas por planos, bocetos y todo tipo de material informativo que facilite la comprensión de la propuesta artística. Las imágenes y cualquier otro tipo de anexos deberán incluirse en el mismo archivo pdf, que no excederá de 10MB. Los vídeos y obras de "net-art" deberán presentarse por medio de un enlace a Internet.

## ART. 7 – Exposición

El Jurado seleccionará las obras de varios artistas (o colectivos), a quienes invitará a participar en una exposición colectiva que se organizará en la Prisión

data hori aurrerago emango da.

Erakusketaren muntaketa eta antolaketa Itzal Aktiboaren esku egongo da. Obrak erakusketara garraiatzearen gastuak (joan-jina) eta balizko aseguruak artista-  
ren esku geratzen dira.

## 8. arau. Erantzukizuna

Obren zaintza eta babeserako ardu-  
ra gorena ziurtatzen du Itzal Aktiboa  
elkarteak, aldiz, ez du balizko kalteentzat  
erantzukizunik, izan lapurreta, sutea edo  
bestelakoentzat, izan obrei edo per-  
tsoneri, ekintza desberdinen garapen eta  
iraupen osoan. Artista bakoitzak, norbere  
asegurua hartzen ahal du.

## 9. araua. Adostasuna

Epaimahaiaren erabakiak apelaezinak  
dira.

Hautagai bakoitzak helburu komunikati-  
boa duten obraren erreproduktzio-  
baimena Itzal Aktiboari emanen dio. Itzal  
Aktiboak publikoki hedatu ahal izango du  
bere webgunean edo beste edozein ko-  
munikazio euskarritan hautatako obrak  
eta honen inguruko testu lagungarriak,  
beti ere jabetza intelektualaren arautegia  
jarraikiz.

Hautagaien datu pertsonalak Itzal  
Aktiboa elkartearen datu basera gehi-  
tuko dira bere ekintzen berri emateko  
helburuarekin. Datu pertsonalak konfi-  
dentialtasun gorenarekin eta sekretu-  
pean erabiliko dira. Datuak babesteko  
arautegiaren baldintzak kontuan hartuta,  
sartzeko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta  
aurka egiteko eskubidea erabili ahal izan-  
go da, Itzal Aktibora idatziz eskatuta.

Lehiaketan parte hartzeak arautegi  
honen ezagutza eta erabateko onarpena  
barne biltzen du.

Sariaren garapenaren berri izateko  
[www.itzalaktiboa.eu](http://www.itzalaktiboa.eu) webgunea bisitatu  
daiteke.

Deialdi honen inguruko edozein zalant-  
za izanik, idatzi [itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr)  
helbidera.

ment, à une exposition collective qui  
sera organisée dans la Prison des Evê-  
ques à Saint Jean Pied de Port au cours  
du mois d'octobre 2018. La présence des  
artistes sélectionnés comme finalistes  
sera demandée lors de l'inauguration de  
l'exposition et au moment de la remise  
du Prix.

Le nom du lauréat du Prix Itzal Aktiboa  
sera rendu public au cours d'une céré-  
monie qui aura lieu pendant l'exposi-  
tion, à une date qui sera communiquée  
ultérieurement.

Le montage et l'organisation de l'expo-  
sition seront à la charge d'Itzal Aktiboa.  
Les frais de transport (aller-retour) des  
œuvres et les frais d'assurance seront à  
la charge des artistes.

### Article 8: Responsabilités

L'association Itzal Aktiboa assurera au  
mieux de ses capacités la garde et la  
sauvegarde des œuvres exposées mais  
n'accepte aucune responsabilité pour des  
incidents éventuels de vol, incendie ou  
dommages de toute autre nature, ni en  
ce qui concerne les œuvres ni en ce qui  
concerne les personnes, qui pourraient  
se produire pendant l'organisation et la  
durée de l'événement. Chaque artiste  
pourra se procurer indépendamment  
une assurance.

### Article 9: Consentement

Les décisions des membres du Jury  
seront sans appel et ne pourront donner  
lieu à aucune discussion.

Chaque candidat autorise Itzal Aktiboa à  
reproduire son œuvre pour des fins de  
communication. Itzal Aktiboa pourra pu-  
blier sur son site ainsi que dans le cadre  
de toute autre forme de communication  
les photos des œuvres sélectionnées ain-  
si que les textes qui les accompagnent,  
dans les limites prévues par la législation  
sur la propriété intellectuelle.

Chaque candidat autorise Itzal Aktiboa à  
utiliser ses données personnelles afin de  
l'informer de ses activités. Les données  
personnelles seront traitées avec la plus  
grande confidentialité. Les candidats  
peuvent exercer leur droit d'accès, de  
rectification, d'annulation y d'opposition  
en accord avec les lois concernant la  
protection des données, en se dirigeant  
par écrit à Itzal Aktiboa.

La participation au concours implique  
la prise en compte et l'acceptation de  
la totalité de ce Règlement. Les artistes  
sont invités à s'informer sur le déroule-  
ment du concours en consultant le site  
de l'association [www.itzalaktiboa.eu](http://www.itzalaktiboa.eu).

Pour toute information concernant cet  
appel à candidatures, veuillez contacter  
[itzalaktiboa@orange.fr](mailto:itzalaktiboa@orange.fr)

de los Obispos en San Juan de Pie de  
Puerto/Donibane Garazi durante el  
mes de octubre de 2018. Se requerirá la  
presencia de los artistas seleccionados  
como finalistas en la inauguración y en la  
entrega del Premio.

El nombre del ganador del Premio será  
comunicado en una ceremonia durante  
el tiempo que dure la exposición, cuya  
fecha será comunicada más adelante.

El montaje y la organización de la expo-  
sición correrán a cargo de Itzal aktiboa.  
Los gastos de transporte (ida y vuelta)  
y los seguros eventuales de las obras  
correrán a cargo de los artistas.

### ART. 8 – Responsabilidad

La asociación Cultural Itzal aktiboa  
asegura la máxima atención en la guardia  
y custodia de las obras, pero rechaza  
cualquier responsabilidad por eventuales  
robos, incendios o daños de otra natura-  
leza, a las obras o personas, que puedan  
suceder a lo largo de todos los mo-  
mentos del evento. Los artistas podrán  
suscribir ellos mismos un seguro.

### ART. 9 – Consentimiento

Las decisiones del Jurado serán inapel-  
bles.

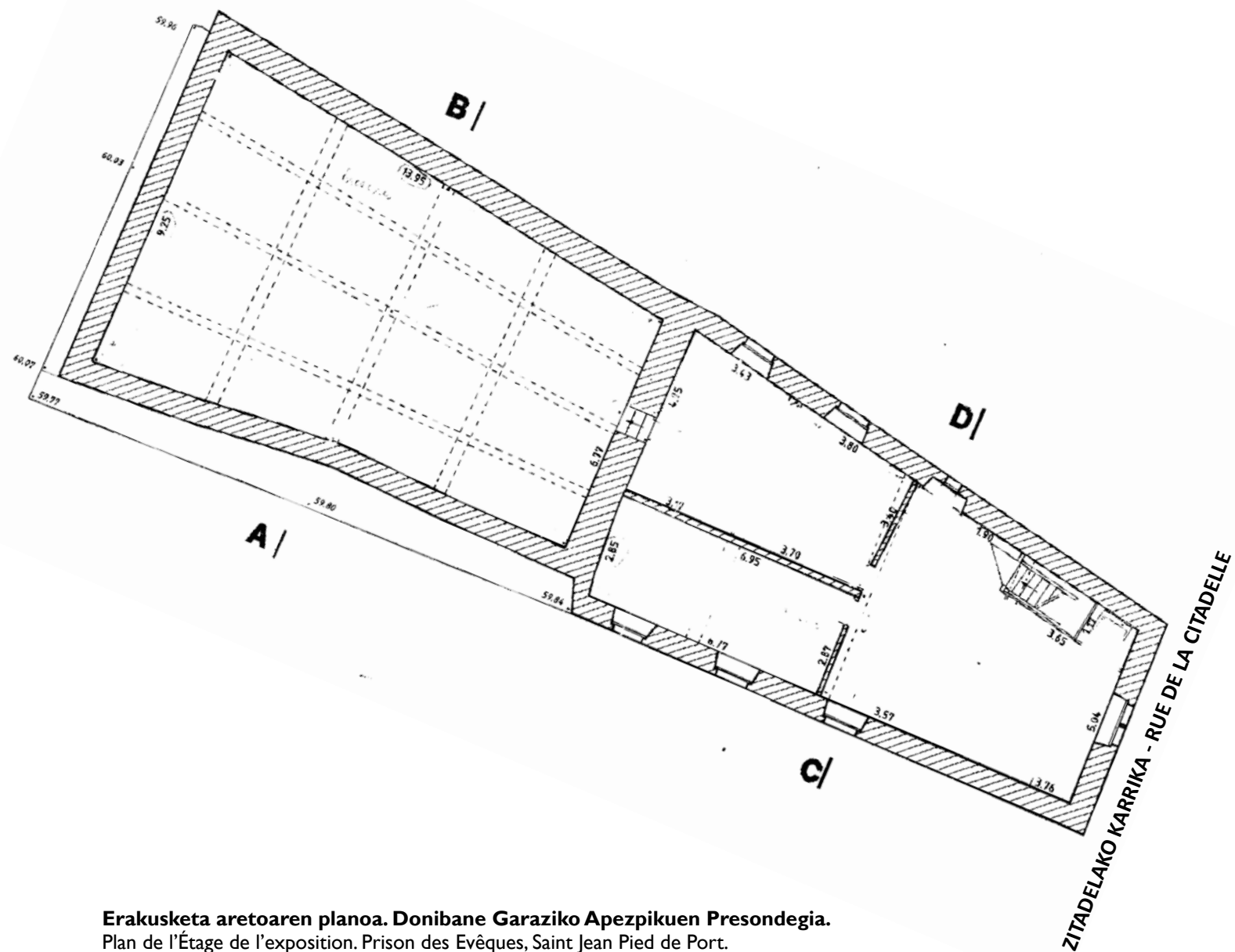
Cada candidato cede a Itzal aktiboa los  
derechos de reproducción de la obra  
con fines de comunicación. Itzal aktiboa  
podrá difundir públicamente en su web  
o en cualquier otro soporte de comuni-  
cación las obras seleccionadas, así como  
los textos que la acompañan. bajo los  
límites marcados por la normativa de la  
propiedad intelectual.

Los datos personales de los candidatos  
se incorporarán en la base de datos de  
la asociación Itzal Aktiboa con el fin de  
informar de sus actividades. Los datos  
personales serán tratados con la máxima  
confidencialidad y secreto. Se podrán  
ejercer los derechos de acceso, rectifi-  
cación, cancelación y oposición en los  
términos establecidos en la normativa  
sobre protección de datos, dirigiéndose  
por escrito a Itzal Aktiboa.

La participación en este Premio implica  
el conocimiento y la total aceptación de  
estas bases.

Se invita a los artistas a informarse sobre  
el desarrollo del Premio en el sitio web  
[www.itzalaktiboa.eu](http://www.itzalaktiboa.eu)

Para cualquier duda con respecto a esta  
convocatoria, contactar con: [itzalakti-  
boa@orange.fr](mailto:itzalakti-<br/>boa@orange.fr)



**Erakusketa aretoaren planoak. Donibane Garaziko Apezpikuen Presondegia.**

Plan de l'Étage de l'exposition. Prison des Evêques, Saint Jean Pied de Port.

Plano del recinto expositivo. Prisión de los Obispos, San Juan de Pie de Puerto-Donibane Garazi.

**ITZAL**  
  
**AKTIBOA**

[www.itzalaktiboa.eu](http://www.itzalaktiboa.eu)